



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 74 повестки дня: Бюджетная смета на 1967 финансовый год	25
Пункт 73 повестки дня: Дополнительная смета на 1966 финансовый год (продолжение) Проект резолюции о дополнительной смете на 1966 финансовый год (продолжение)	25

Председатель: г-н Вахап АСИРОГЛУ (Турция)

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1967 финансовый год (А/6305, А/6307, А/6385, А/С.5/1054, А/С.5/1055 и Согг.1, А/С.5/1056 и Согг.1, А/С.5/1060, А/С.5/1062)

1. **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** делает заявление¹.
2. **Г-н БАННИР** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) делает заявление¹.

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Дополнительная смета на 1966 финансовый год (продолжение) (А/6436, А/6452, А/С.5/L.867)

Проект резолюции о дополнительной смете на 1966 финансовый год (продолжение) (см. А/С.5/L.867)

**РАЗДЕЛ 19. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД
(продолжение)**

3. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает Комитету обсудить дополнительную смету, испрашиваемую на 1966 год по разделу 19.
4. **Г-н КУИАТЕ** (Гвинея) просит Комитет от имени африканской группы проголосовать сначала по увеличению в 72 500 долларов, испрашиваемому по разделу 19, а затем по самому этому разделу. Африканская группа будет голосовать против такого увеличения и, если оно будет утверждено, воздержится при голосовании по дан-

¹ Полный текст заявления Генерального Секретаря распространен в качестве документа А/С.5/1065, а заявления Председателя Консультативного комитета — в качестве документа А/С.5/1066; оба эти текста содержатся в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 74 повестки дня*.

ному разделу. Причины, которыми она руководствуется, общеизвестны.

5. **Г-н БАКОТО** (Камерун) говорит, что вначале его страна питала большое уважение к Международному Суду. Она передала на рассмотрение Суда вопрос, имевший для нее большое значение, но из-за ухищрений одной колониальной державы результаты рассмотрения этого вопроса оказались для нее неудовлетворительными. В связи с закулисными действиями той же державы при рассмотрении дела о Юго-Западной Африке² недавно было вынесено решение, противоречащее требованиям закона и справедливости. Вполне естественно поэтому, что африканские страны задаются вопросом о том, какую пользу им принесет участие в деятельности органа, враждебного их интересам. Если бы эта сумма предназначалась для финансирования будущей деятельности Суда, Камерун проголосовал бы против ассигнования по разделу 19. Однако, поскольку деньги уже израсходованы, он воздержится при голосовании по этому разделу в целом, оставляя в силе свои возражения против данного увеличения.

6. **Г-н КУЛЕБЯКИН** (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что политика неотделима от экономики, что нельзя провести голосование по разделу 19 на чисто финансовой основе. По данному разделу испрашивается дополнительное ассигнование в основном из-за дополнительных расходов, связанных с делом Юго-Западной Африки; после длительного обсуждения этого дела Международный Суд принял решение, которое можно назвать только позорным, ибо оно противоречит интересам народа Юго-Западной Африки и принципам гуманности и справедливости. Руководствуясь своим Статутом, Суд должен был вынести решение, соответствующее резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в которой осуждаются расизм и колониализм. Вместо этого он оказал им поддержку. Нелогично испрашивать дополнительное ассигнование на содержание органа, деятельность которого столь противоречит основным принципам Устава. Поэтому делегация Союза Советских Социалистических Республик будет голосовать против данного увеличения и воздержится при голосовании по разделу 19 в целом.

7. **Г-н МЕРОН** (Израиль) говорит, что просьба о дополнительном ассигновании на назначение специальных судей для рассмотрения дела Юго-

² *South West Africa, Second Phase, Judgement, I.C.J. Reports 1966, p. 6.*

Западной Африки совместима со Статутом Суда и с подпунктом *b* пункта 1 резолюции 2126 (XX) Генеральной Ассамблеи. Поэтому в нормальных условиях делегация Израиля голосовала бы за такое ассигнование. Но, учитывая критику по отношению к принятому Судом решению, которую делегация Израиля поддерживает, она воздержится при голосовании.

8. Г-н МТИНГВА (Объединенная Республика Танзания) отмечает, что заявление, сделанное представителем Гвинеи от имени африканской группы, отражает также и позицию делегации Танзании. Здесь говорилось, что к деятельности таких органов, как Международный Суд, Комитет должен подходить с объективной оценкой, не руководствуясь какими-либо особыми соображениями. В ответ на это г-н Мтингва хочет указать, что африканцы питают глубокое уважение к закону, но только в тех случаях, когда закон справедлив и не основан на политических соображениях. Однако этого нельзя сказать о решении Международного Суда по делу о Юго-Западной Африке. Кроме того, Суду понадобилось шесть лет для рассмотрения вопроса, который, как он утверждал, носит процедурный характер. Если его деятельность настолько неэффективна, то он вряд ли может рассчитывать на получение дополнительных ассигнований.

9. Г-н КИХАНО (Аргентина) говорит, что просьба о дополнительном ассигновании по разделу 19 не противоречит статьям 31 и 33 Статута Международного Суда и резолюции 2126 (XX) Генеральной Ассамблеи. Формально против нее нельзя возражать. Поэтому заявления предыдущих ораторов вызвали у делегации Аргентины серьезное беспокойство. Возражать против такого ассигнования из-за несогласия с тем или иным решением Суда означало бы создать опасный прецедент. Если бы право органов Организации Объединенных Наций на получение денежных средств зависело от таких субъективных суждений, их деятельность могла бы быть парализована. Суть проблемы, которой занимался Международный Суд при рассмотрении дела о Юго-Западной Африке, не касается Пятого комитета. Этот вопрос рассматривается Генеральной Ассамблеей на ее пленарных заседаниях. Поэтому делегация Аргентины возражает против привнесения подобных элементов в прения Комитета и будет голосовать за раздел 19 в целом.

10. Г-н ХАМБРО (Норвегия) согласен с представителем Аргентины. Комитет занимается не политическими, а исключительно бюджетными вопросами. Поэтому ему незачем и не следует обсуждать решения Международного Суда. Было бы поистине опасным прецедентом отказывать какому-либо органу в средствах из-за несогласия с тем или иным его решением. Дополнительная смета частично отражает обязательные положения, касающиеся назначения специальных судей. Она также соответствует расходам, необходимым для надлежащей деятельности Суда, в частности по делу «Барселона трэкшн, лайт энд

пауэр компани лимитед» (Бельгия против Испании). Поэтому делегация Норвегии будет голосовать за дополнительное ассигнование.

11. Г-н Ш. К. СИНГХ (Индия) считает, что Пятый комитет является не менее подходящим форумом для обсуждения политических вопросов, чем любой другой. В 1963 году на четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи этот Комитет обсуждал вопрос об операциях по поддержанию мира, а на семнадцатой и восемнадцатой очередных сессиях он обсуждал чрезвычайно важное консультативное заключение Международного Суда. В ряде случаев он принимал политические решения по вопросам, касающимся ОНУК и ЧВС. Любая попытка воспрепятствовать Пятому комитету обсуждать какие-либо политические вопросы является поэтому недопустимой. Отмечая мнение аргентинской делегации о том, что одному из органов Организации Объединенных Наций не следует призывать к порядку другой, и исходя из своего чувства братской солидарности с африканскими странами, делегация Индии столкнулась с дилеммой. Ей известно также, что значительная часть средств, испрашиваемых в дополнительной смете по разделу 19, уже израсходована Генеральным Секретарем вполне законным образом, и поэтому г-н Кихано считает невозможным для себя голосовать против дополнительного ассигнования на Международный Суд и воздержится при голосовании по данному разделу.

12. Г-н КУЙАТЕ (Гвинея) говорит, что решение Международного Суда способствует усилению политики апартеида. Комитет должен решить, хочет ли он оказать поддержку Суду в этом смысле.

13. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) согласен с представителем Индии в том, что Комитет не может обходить политические проблемы. Хотя, как указал представитель Аргентины, было бы опасно отказывать в средствах, исходя из субъективных соображений, проблема в данном случае заключается в том, что принятые Организацией Объединенных Наций законодательные положения не были претворены в жизнь. С другой стороны, г-н Ховеида не может согласиться с представителем Объединенной Республики Танзания, что длительность рассмотрения какого-либо вопроса Судом является признаком неэффективности: судопроизводство зачастую представляет собой длительный процесс. Делегация Ирана информировала Генеральную Ассамблею о своем беспокойстве по поводу принятого Судом решения. Однако просьба Генерального Секретаря о предоставлении дополнительных ассигнований представляется вполне законной, исходя из полномочий, полученных им по резолюции 2126 (XX) Генеральной Ассамблеи, и делегация Ирана не хотела бы ставить под сомнение правильность действий Генерального Секретаря. Поэтому она воздержится при голосовании по данному разделу.

14. Г-н ФАКИХ (Кения) говорит, что африканские государства будут голосовать против увели-

чения ассигнования не потому, что приговор Суда направлен против них, а потому, что судьи не выполнили задачу, для осуществления которой они были назначены. После предварительного решения, согласно которому Эфиопия и Либерия имели касательство к данному делу, судьи в конечном счете приняли решение о том, что они не имеют к нему касательства.

15. Г-н ЧАРЧ (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что все делегации будут иметь полную возможность выразить на текущей сессии свое мнение о решении, недавно принятом Международным Судом, ибо вопрос о Юго-Западной Африке обсуждается на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи. Позиция Соединенных Штатов по данному вопросу общеизвестна и будет изложена в надлежащий момент. Вопрос, который стоит перед Пятым комитетом, касается не апартеида (который Соединенные Штаты порицают) и не решения Суда (против которого Соединенные Штаты также решительно возражают). Вопрос заключается в том, следует ли покрыть расходы, должным образом понесенные одним из органов Организации Объединенных Наций. Г-н Чарч спрашивает, к чему может привести отказ Комитета в испрашиваемом дополнительном ассигновании в сумме 72 500 долларов.

16. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) разъясняет, что пересмотренная смета касается расходов на специальных судей и на временный персонал, необходимый для обслуживания заседаний Суда; а также на перевод, перепечатку и размножение его официальных отчетов. Эти расходы большей частью уже произведены. Следовательно, если дополнительная смета не будет утверждена, Генеральному Секретарю придется изыскивать требуемую сумму из общей суммы ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей на 1966 год. Потребуется предварительное согласие Консультативного комитета, чтобы перечислить средства, сэкономленные по другим разделам, на покрытие дефицита по разделу 19, что позволит закрыть счета к концу года.

17. Г-н БАКОТО (Камерун) отрицает, что у африканских государств есть субъективное мнение о постановлении Суда и что их позиция может создать опасный прецедент. Бюджет — это отражение определенной политической тенденции в финансовом документе: вполне допустимо осудить тенденцию, которая является отходом от прежних решений. Согласно своему Статуту Международный Суд должен основывать свои постановления на определенных нормах. Эти нормы им не соблюдаются. Пятый комитет вправе заявить, что средства, затраченные на деятельность Суда, израсходованы не по назначению.

18. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) спрашивает, предусматривались ли обсуждаемые Комитетом расходы при составлении бюджетной сметы на содержание Суда на 1966 год.

19. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) отвечает, что, поскольку расходы на оплату специальных

судей, судебных заседателей, свидетелей и экспертов зависят от обстоятельств дела, смета на 1966 год не составлялась заранее. Однако в проекте резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах в 1966 году содержалось положение о том, что Генеральный Секретарь уполномочивается принять обязательства на сумму до 37 500 долларов на оплату специальных судей и 25 000 долларов на оплату судебных заседателей, свидетелей и экспертов. Что касается ассигнования на временный персонал, то бюджетная смета на 1966 год составлялась, исходя из нормальной рабочей нагрузки на этот год с условием, что ее, возможно, придется пересмотреть в свете фактического положения. Таким образом, в первоначальной смете не учитывалась тяжелая нагрузка, которая легла в конечном счете на Международный Суд в связи с делом о Юго-Западной Африке и с делом «Барселона трэкшн».

20. Г-н КУЛЕБЯКИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что некоторые представители, видимо, неправильно поняли разъяснения советской делегации относительно мотивов ее голосования по разделу 19 дополнительной сметы. Любая делегация вправе изложить мотивы своего голосования в Пятом комитете, как и в любом другом органе Организации Объединенных Наций. Помимо фактической суммы речь идет о политическом принципе, которым и определяется позиция государств, не считающих для себя возможным утверждать увеличение ассигнований.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету, в соответствии с просьбой представителя Гвинеи, провести раздельное голосование по сумме 72 500 долларов, испрашиваемой Генеральным Секретарем для дополнительного ассигнования на Международный Суд в 1966 году.

Дополнительное ассигнование 72 500 долларов по разделу 19 отклоняется 40 голосами против 27 при 13 воздержавшихся.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, вследствие только что принятого решения, сохранить по разделу 19 на 1966 финансовый год первоначальное ассигнование в 1 074 100 долларов.

Предложение принимается.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/L.867. Принятием части А проекта резолюции, в которую внесена поправка в соответствии с только что принятым решением по разделу 19, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить пересмотренное ассигнование на 1966 финансовый год в общей сумме 121 080 530 долларов.

Часть А проекта резолюции утверждается 65 голосами против 1 при 13 воздержавшихся.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть часть В проекта резолюции, касающуюся утверждения пересмотренной сметы поступле-

ний на 1966 финансовый год в сумме 20 405 200 долларов.

25. Г-н СОЛТЫСЯК (Польша) спрашивает, входит ли в смету поступлений по разделу 3 (Общие поступления) неизрасходованный остаток ассигнований на Группу военных наблюдателей в Индии и Пакистане, упомянутый в пункте 16.3 доклада Генерального Секретаря (А/6436). Кроме того, ассигнования на 1966 год были выделены в расчете на увеличение числа транспортных средств миссии до 68 автомашин, но в смете на 1967 год предусматривается прежнее число — 25 автомашин. Г-н Солтысяк хотел бы знать, что стало с остальными 43 автомашинами.

26. В докладе Генерального Секретаря (*там же*, подпункт d пункта 1.6) разъясняется, что дефицит по ресторанному обслуживанию будет частично покрыт за счет ожидаемого возмещения налогов на сигареты органами власти штата Нью-Йорк и города Нью-Йорк. Г-н Солтысяк хотел бы знать, в какой сумме выразится это возмещение и отражен ли данный вопрос в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и Соединенными Штатами Америки по вопросу о Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Он также хотел бы знать, платит ли Организация Объединенных Наций другие налоги, например на спиртные напитки.

27. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что остальные автомашины Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане использовались для замены автомашин других миссий, в результате чего соответственно сократились потребности этих миссий, как это отражено в первоначальной бюджетной смете на 1967 год.

28. Он намерен ответить на другие вопросы представителя Польши на одном из последующих заседаний.

29. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) спрашивает, отражается ли решение Комитета о разделе 19 дополнительной сметы на смете поступлений по налоγοобложению персонала.

30. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) разъясняет, что поскольку сумма, о которой идет речь, сравнительно невелика и относится к персоналу,

набранному для Международного Суда на небольшой срок, то ее влияние на поступления по плану налогообложения персонала практически будет крайне незначительным.

Часть В проекта резолюции утверждается единогласно.

31. Г-н КИРКБРАЙД (Секретариат) говорит, что до официального утверждения Генеральной Ассамблеей рекомендаций Комитета Генеральный Секретарь может считать себя уполномоченным производить расходы в рамках ассигнований, рекомендованных по каждому разделу бюджета на 1966 год.

32. На 1123-м заседании представитель Польши выразил мнение о том, что в пересмотренной смете по разделу 4 (Общие расходы по персоналу) должно быть показано более значительное сокращение расходов в связи с сокращением по главе I (Штатные должности) раздела 3 (Оклады и заработная плата). Однако, помимо 5-процентного увеличения зачитываемого для пенсии вознаграждения персонала категории специалистов и выше, оказалось также необходимым покрыть дополнительные расходы, связанные с пересмотром в сторону повышения ставок окладов персонала категории общего обслуживания в Центральных учреждениях и в Женеве. К тому же увеличилось число полных участников Пенсионного фонда, как увеличилось и число сотрудников, которые, будучи вначале ограниченными участниками, решили произвести перерасчет в отношении их прежней работы и стать полными участниками, когда их первоначальные контракты на срок были возобновлены на более длительный период.

33. На том же заседании представитель Болгарии упомянул о сокращении по разделу I сметы поступлений (Поступления по плану налогообложения персонала) и об экономии на окладах и заработной плате по разделу 3. Генеральный Секретарь разъяснил в своем докладе (А/6436) некоторые причины, вызвавшие невыполнение по разделу I сметы поступлений. Кроме того, было переоценено влияние пересмотра основной шкалы ставок специалистов и более высоких категорий на поступления по плану налогообложения персонала.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.